

TRANSLATION: AN INTRODUCTORY BOOK

BOOK

HESTI PRAMITA LUBIS

REG. NUMBER: 1910117320033



ENGLISH LANGUAGE EDUCATION STUDY PROGRAM

FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

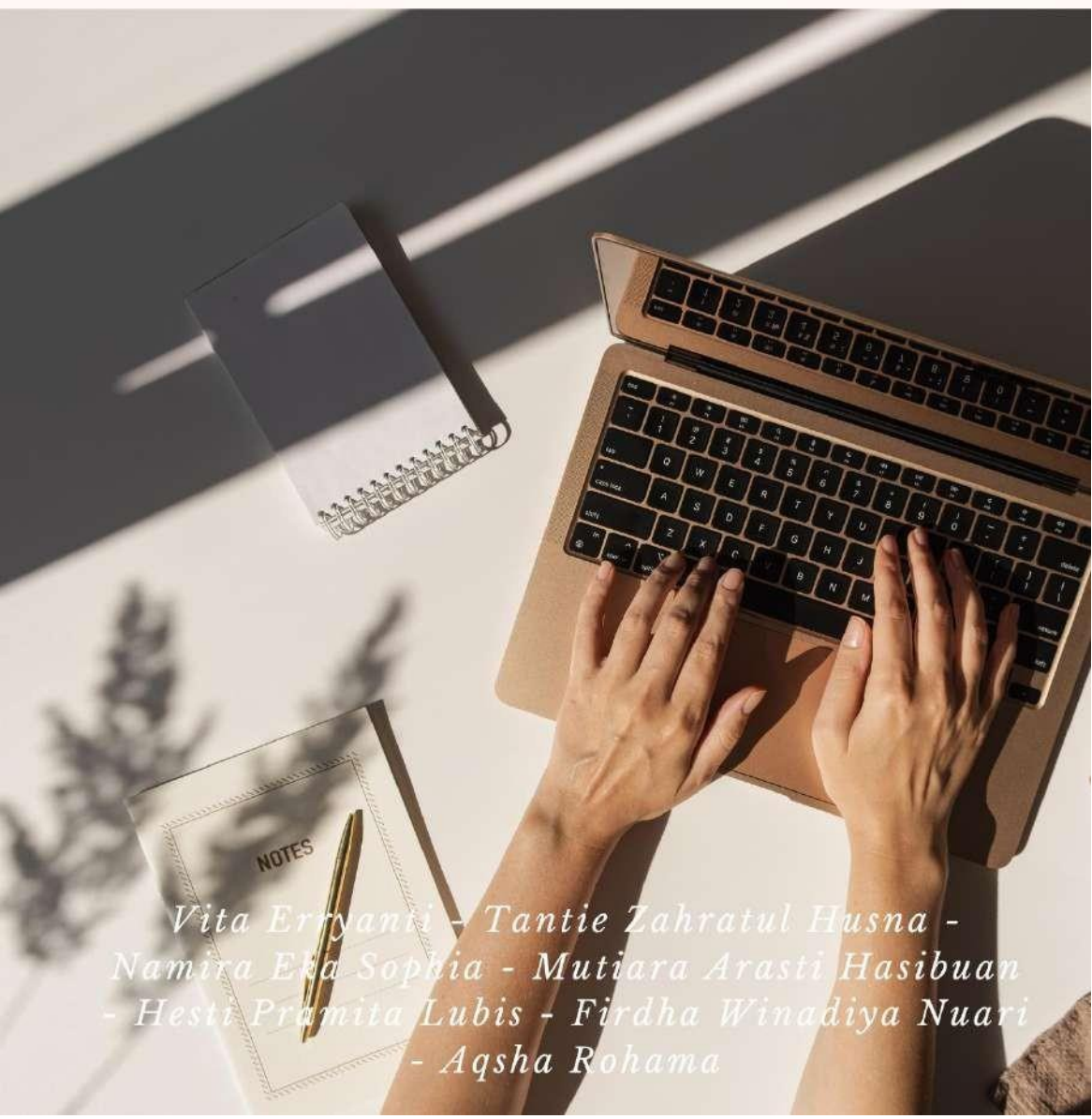
LAMBUNG MANGKURAT UNIVERSITY

BANJARMASIN

2023

TRANSLATION

AN INTRODUCTORY BOOK



*Vita Erryanti - Tantie Zahratul Husna -
Namira Eka Sophia - Mutiara Arasti Hasibuan -
Hesti Pramita Lubis - Firdha Winadiya Nuari
- Aqsha Rohama*



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI

UNIVERSITAS LAMBUNG MANGKURAT

Jalan Brigjen. H. Hasan Basry, Kota Banjarmasin 70123
Telpon: (0511) 3306694 – 3304195 Laman: <https://ulm.ac.id>

Nomor : **057** /UN8/SP/2023
Lampiran : 1 (satu) berkas
Hal : Mahasiswa lulus tepat waktu

05 Januari 2023

Yth.

Dekan Fakultas

Universitas Lambung Mangkurat
Banjarmasin/Banjarbaru

Menindaklanjuti hasil Rapat Koordinasi tentang Akademik Tahun 2023 pada Tanggal 3 Januari 2023, dalam upaya mempercepat lulusan mahasiswa disampaikan hal-hal sebagai berikut:

1. Bagi mahasiswa yang telah melewati masa studi (8 semester) tugas akhir dapat diganti dengan mata kuliah setara nilai skripsi, yang selanjutnya diatur melalui peraturan akademik atau kebijakan masing-masing fakultas.
2. Penelitian Dosen di lingkungan ULM diwajibkan melibatkan mahasiswa.
3. Bagi mahasiswa yang sudah dinyatakan lulus ujian akhir/skripsi sesuai dengan berita acara; operator prodi agar merubah status mahasiswa menjadi lulus pada portal SIMARI dan dinyatakan sebagai alumni ULM. Sedangkan proses untuk mendapat ijazah disesuaikan dengan Pedoman Akademik nomor 2 Tahun 2022 pada pasal 76 tentang Penyelenggaraan Wisuda.

Demikian disampaikan agar dapat ditindaklanjuti, atas perhatian dan kerjasama yang baik kami sampaikan terima kasih.

a.n. Rektor
Wakil Rektor Bidang Akademik,

IWAN AFLANIE
NIP 19730914 199802 1 001

Tembusan Yth.

- Rektor sebagai laporan



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI

UNIVERSITAS LAMBUNG MANGKURAT

Jl. Brigjen. H. Hasan Basry, Kotak Banjarmasin 70123
Telpon: (0511) 3306694 – 3305195 Laman: <https://ulm.ac.id>

Nomor : 0485/UN8/GT.03.03/2023
Lampiran : 1 (satu) berkas
Hal : Mahasiswa Lulus Tepat Waktu

15 Februari 2023

Yth.

1. Dekan Fakultas
 2. Direktur Pascasarjana
- Universitas Lambung Mangkurat
Banjarmasin / Banjarbaru

Dalam rangka agenda persiapan akreditasi dan Pemantauan Evaluasi Peringkat Akreditasi (PEPA) yang akan dilaksanakan pada Maret 2023, terutama pembenahan data mahasiswa lulus tepat waktu Universitas Lambung Mangkurat, sehingga data kelulusan pada PD DIKTI dapat terlihat jelas dan akurat sekaligus menindaklanjuti surat kami sebelumnya Nomor: 057/UN8/SP/2023 Tanggal 05 Januari 2023, perihal seperti tersebut diatas (terlampir), bersama ini kami tekankan kembali agar memperhatikan **point no. 3** pada isi surat tersebut. Mohon agar pimpinan Fakultas/Pascasarjana memberikan tugas kepada seluruh OPERATOR SIMARI untuk:

1. Memastikan mahasiswa yang telah lulus agar secepatnya mendaftar pada portal wisuda.
2. Memastikan mahasiswa yang lulus pada SIMARI agar langsung disinkronkan ke Feeder PD DIKTI tanpa menunggu jadwal wisuda.
3. Syarat mendaftar wisuda diganti sebagai syarat untuk menerima ijazah bagi wisudawan.

Demikian disampaikan, atas kerjasamanya diucapkan terima kasih.

a.n. Rektor
Wakil Rektor Bidang Akademik,



IWAN AFLANIE
NIP 197309141998021001

Tembusan:

1. Rektor ULM sebagai laporan
2. Arsip

TRANSLATION

An Introductory Book

Vita Erryanti

Tantie Zahratul Husna

Namira Eka Sophia

Mutiara Arasti Hasibuan

Hesti Pramita Lubis

Firdha Winadiya Nuari

Aqsha Rohama



Translation: An Introductory Book

© 2023

Vita Erryanti

Tantie Zahratul Husna

Namira Eka Sophia

Mutiara Arasti Hasibuan

Hesti Pramita Lubis

Firdha Winadiya Nuari

Aqsha Rohama

Editor:

Yusuf Al Arief

Sirajuddin Kamal

170 halaman, 15,5 x 23 cm

Gambar Sampul: Vector4U

Desain Sampul: Vector4U

Terbitan Pertama: Februari 2023

ISBN: 978-602-0950-99-0

Hak cipta dilindungi undang-undang. Dilarang memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku ini dalam bentuk apa pun, baik secara elektronik, termasuk memfotokopi, merekam, atau dengan menggunakan sistem penyimpanan lainnya, tanpa izin tertulis dari penulis atau penerbit.

Penerbit

Scripta Cendekia

Banjarbaru, Kalimantan Selatan, Indonesia

L: www.scriptacendekia.com

E: scriptacendekia@gmail.com

Preface

Translation is a fascinating and complex field that has been studied and practiced for centuries. It involves the transfer of meaning from one language to another, and it requires not only linguistic knowledge but also cultural sensitivity and a deep understanding of both the source and target languages.

This book is designed to provide a comprehensive overview of translation, covering its history, techniques, methods, and procedures. It is intended for anyone interested in translation studies, including students, practitioners, and researchers.

Overall, this book is a comprehensive resource for anyone interested in translation studies or looking to improve their translation skills. We hope that it will be a valuable tool for students, practitioners, and researchers alike.

Banjarmasin, March 2023

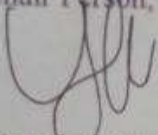
Author

LETTER OF APPROVAL

This is to certify that the book equivalent to the *Sarjana's* Thesis of Hesti Pramita Lubis, Reg. Number 1910117320033 entitled "Translation : an Introductory Book" has been approved by the Board of Examiners as the requirement for completing *Sarjana Pendidikan* Program in English Language Teaching with the Outcome-based Education (OBE) Scheme.

Banjarmasin, 12 Juni 2023

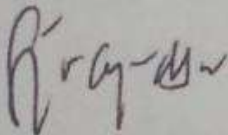
Chair Person,



Yusuf Al Arief, M.Hum

NIP. 19871225201601101001

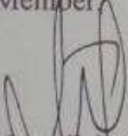
Member,



Sirajuddin Kamal, S.S. M.Ed

NIP. 197308131999031001


Member,



Nasrullah, S.Pd., M.Pd.B.I

NIP. 19870306 201504 1 003

Approved by
Coordinator of English Language Education Study Program,



Dr. Hj. Noor Eka Chandra, M.Pd.

NIP. 19771023 200112 2 003

From Editors

As the editors of this book, we are thrilled to present this comprehensive resource on the subject of translation. The importance of translation cannot be overstated, as it allows for communication across language barriers and facilitates the exchange of ideas and information on a global scale.

This book brings together a wealth of knowledge on translation studies, from its rich history to its modern-day techniques and procedures. It is designed to be accessible to readers at all levels, whether they are new to the field or seasoned professionals.

The authors of this book have provided valuable insights and analysis on the various aspects of translation, drawing on their extensive experience and expertise in the field. They have meticulously researched and presented their findings in a clear and concise manner, making this book a valuable resource for students, scholars, and practitioners alike.

We would like to express our sincere appreciation to the authors for their hard work and dedication in producing this exceptional resource. We are confident that this book will serve as an invaluable guide to anyone seeking to deepen their understanding of translation or improve their skills in this important field.

We hope that readers will find this book both informative and engaging, and that it will inspire further exploration and discussion in the field of translation studies.

Sincerely,

Editors

Table of Contents

CHAPTER I GETTING TO KNOW TRANSLATION	1
A. Brief History of Study in Translation	1
B. What is Translation?	3
C. Translation and Interpretation	13
CHAPTER II METHODS OF TRANSLATION	19
A. What is Translation Method?	19
B. Foreignization Translation Method	26
C. Domestication Translation Method	47
CHAPTER III TRANSLATION TECHNIQUES	61
A. What is Translation Technique?	61
B. Translation Technique	62
CHAPTER IV TRANSLATION PROCEDURE	113
A. What is Translation Procedure?	113
B. Translation Procedure	114
CHAPTER V DYNAMIC EQUIVALENCE IN TRANSLATION	149
References	157